



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate
Principal Subject

www.XtremePapers.com

SPANISH

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

June 2011

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Spanish**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions carry equal marks.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.



Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 REPÚBLICA ESPAÑOLA Y GUERRA CIVIL

Mercè Rodoreda, *La plaza del Diamante*

¡Ay, Carmela! (película de Carlos Saura)

Réquiem por un campesino español (novela de Ramón J. Sender o película de Francesc Betriu)

EITHER

- A Analiza la descripción del bando republicano y el bando nacional de la guerra civil española en las dos obras que has estudiado. ¿Hasta qué punto crees que las obras defienden uno de los dos bandos? Justifica tu respuesta con ejemplos.

OR

- B Describe un momento culminante¹ de las dos obras estudiadas y analiza los motivos que llevan a los personajes principales a reaccionar como reaccionan en ese momento.

2 EL FRANQUISMO

Josefina Aldecoa, *Mujeres de negro*

Salvador (película de Manuel Huerga)

La colmena (novela de Camilo José Cela o película de Mario Camus)

EITHER

- A ¿Crees que las diferentes generaciones de las dos obras que has estudiado tienen visiones diversas de la realidad? Justifica tu respuesta haciendo referencia a personajes y episodios particulares.

OR

- B “La solidaridad es un elemento fundamental en las relaciones entre los personajes.” Discute esta afirmación en relación con las dos obras que has estudiado.

¹ *Momento culminante*: climax or turning point

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Mujeres al borde de un ataque de nervios
Todo sobre mi madre
Volver

EITHER

- A Analiza los escenarios² y lugares que nos muestra Almodóvar en las dos películas que has visto. ¿Hasta qué punto tienen un significado simbólico? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

- B “Las relaciones humanas siempre son difíciles y negativas en las películas de Almodóvar.” Discute hasta qué punto estás de acuerdo con esta opinión con relación a las dos películas que has visto.

4 LA CUESTIÓN INDÍGENA EN AMÉRICA LATINA

José María Arguedas, *Los ríos profundos*
 Elizabeth Burgos, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*
El Norte (película de Gregory Nava)

EITHER

- A ¿Qué representa la ciudad para los protagonistas de las dos obras que has estudiado? ¿Es muy diferente de su concepto del campo? Responde a estas preguntas con ejemplos concretos de esas obras.

OR

- B “El sufrimiento y la enfermedad son necesarios para la salvación.” Analiza esta afirmación en relación con el argumento y los personajes de las dos obras estudiadas.

5 MUJER HISPANA Y TRADICIÓN

Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*
 María Luisa Bombal, *La amortajada*
Como agua para chocolate (novela de Laura Esquivel o película de Alfonso Arau)

EITHER

- A ¿La mujer hispana siempre es víctima de sus frustraciones? Responde a esta pregunta analizando personajes y episodios concretos de las dos obras que has estudiado.

OR

- B Describe la escena que te haya parecido más conmovedora³ en cada una de las dos obras que has estudiado. ¿Hasta qué punto son importantes estas escenas para la evolución de los personajes o de la trama⁴? Justifica tu respuesta.

² *Los escenarios*: the settings

³ *Conmovedor*: moving (emotionally speaking)

⁴ *La trama*: the plot

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts, and answer it in **English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*

EITHER

- A Contextualise the following extract, and discuss what it suggests about Clarín's character. How realistic is this episode? Add any other comments on content or style you consider of interest.

CLARÍN: Soy un hombre desdichado,
que, por quererme guardar
de la muerte, la busqué.
Huyendo della, topé
con ella, pues no hay lugar
para la muerte secreto;
de donde claro se arguye
que quien más su efeto huye
es quien se llega a su efeto.
Por eso, tornad, tornad
a la lid sangrienta luego;
que entre las armas y el fuego
hay mayor seguridad
que en el monte más guardado;
que no hay seguro camino
a la fuerza del destino
y a la inclemencia del hado.
Y así, aunque a libraros vais
de la muerte con huir,
mirad que vais a morir,
si está de Dios que muráis.

Cae dentro

BASILIO: Mirad que vais a morir,
si está de Dios que muráis.
¡Qué bien, ay cielos, persuade
nuestro error, nuestra ignorancia,
a mayor conocimiento
este cadáver que habla
por la boca de una herida,
siendo el humor que desata
sangrienta lengua que enseña
que son diligencias vanas
del hombre cuantas dispone
contra mayor fuerza y causa!

Pues yo, por librar de muertes
y sediciones mi patria,
vine a entregarla a los mismos
de quien pretendí librarla.

OR

- B Would you agree that *La vida es sueño* is a profoundly Catholic play? Refer to particular themes, characters and episodes in the play.

OR

- C Discuss the role of mythology in *La vida es sueño* by giving particular examples from the play. How crucial is mythology in the development of the plot and the main themes?

7 Benito Pérez Galdós, *Doña Perfecta*

EITHER

- A Comment on the following passage, explaining its context and discussing its significance in the evolution of Rosario as a character. Add any other comments on content or style that seem to you of significance.

«Acercábase después a la puerta vidriera del comedor, y miraba con cautela a cierta distancia, temiendo que la vieran los de dentro. A la luz de la lámpara del comedor veía de espaldas a su madre. El Penitenciario estaba a la derecha, y su perfil se descomponía de un modo extraño: crecíale la nariz, asemejábase al pico de un ave inverosímil, y toda su figura se tornaba en una recortada sombra negra y espesa, con ángulos aquí y allí, irrisoria, escueta y delgada. Enfrente estaba Caballuco, más semejante a un dragón que a un hombre. Rosario veía sus ojos verdes, como dos grandes linternas de convexos cristales. Aquel fulgor y la imponente figura del animal le infundían miedo. El tío Licurgo y los otros tres se le presentaban como figuritas grotescas. Ella había visto, en alguna parte, sin duda en los muñecos de barro de las ferias, aquel reír estúpido, aquellos semblantes toscos y aquel mirar lelo. El dragón agitaba sus brazos, que, en vez de accionar, daban vueltas como aspas de molino, y revolvía de un lado para otro los globos verdes, tan semejantes a los fanales de una farmacia. Su mirar cegaba... La conversación parecía interesante. El Penitenciario agitaba las alas. Era una presumida avecilla que quería volar y no podía. Su pico se alargaba y se retorció. Erizábansele las plumas con síntomas de furor, y después, recogíendose y aplacándose, escondía la pelada cabeza bajo el ala. Luego, las figurillas de barro se agitaban queriendo ser personas, y Frasquito González se empeñaba en pasar por hombre.

»Rosario sentía un pavor inexplicable en presencia de aquel amistoso concurso.»

OR

- B According to one critic, the tragic ending of the novel was intended 'to serve as a warning to its author's contemporaries, and as an indication of the path which he feared that Spain might be taking.' To what extent do you agree with this statement?

OR

- C Could we argue that most characters in *Doña Perfecta* are totally one-dimensional, as they simply represent certain ideas which mattered to Galdós? Or are they complex characters with a life of their own? Answer these questions with reference to particular characters and episodes.

8 Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*

EITHER

- A Comment on the following poem, explaining its meaning in context. To what extent are its themes and style typical of the collection? Add any other comments on content, form or style which you think might be relevant.

Cuerpo de mujer, blancas colinas, muslos blancos,
te pareces al mundo en tu actitud de entrega.
Mi cuerpo de labriego salvaje te socava
y hace saltar el hijo del fondo de la tierra.

Fui solo como un túnel. De mí huían los pájaros
y en mí la noche entraba su invasión poderosa.
Para sobrevivirme te forjé como un arma,
como una flecha en mi arco, como una piedra en mi honda.

Pero cae la hora de la venganza, y te amo.
Cuerpo de piel, de musgo, de leche ávida y firme.
Ah los vasos del pecho! Ah los ojos de ausencia!
Ah las rosas del pubis! Ah tu voz lenta y triste!

Cuerpo de mujer mía, persistiré en tu gracia.
Mi sed, mi ansia sin límite, mi camino indeciso!
Oscuros cauces donde la sed eterna sigue,
y la fatiga sigue, y el dolor infinito.

OR

- B It has been argued that, in the collection *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, 'predominan las horas nocturnas y vespérales.' In other words, the time reference for many of its poems is either evenings or nights. To what extent do you agree with this statement? What is the significance of this time reference? Answer these questions by discussing at least two poems (other than the one printed above).

OR

- C Discuss the presence and significance of the sea in *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

9 Carmen Laforet, *Nada***EITHER**

- A Comment on this passage, explaining its context and analysing Román's personality (as can be inferred from Andrea's words here) in the wider context of the novel. To what extent do particular spaces or places become symbolic? Add any other relevant comment on content or style.

«Yo, honradamente, no me creía fascinada por Román, casi al contrario, a menudo le examinaba con frialdad. Pero en las raras noches en que Román se volvía amable después de la cena, siempre borrascosa, y me invitaba: "¿Vienes, pequeña?", yo me sentía contenta. Román no dormía en el mismo piso que nosotros: se había hecho arreglar un cuarto en las buhardillas de la casa, que resultó un refugio confortable. Se hizo construir una chimenea con ladrillos antiguos y unas librerías bajas pintadas de negro. Tenía una cama turca y, bajo la pequeña ventana enrejada, una mesa muy bonita llena de papeles, de tinteros de todas épocas y formas con plumas de ave dentro. Un rudimentario teléfono servía, según me explicó, para comunicar con el cuarto de la criada. También había un pequeño reloj, recargado, que daba la hora con un tintineo gracioso, especial. Había tres relojes en la habitación, todos antiguos, adornando acompasadamente el tiempo. Sobre las librerías, monedas, algunas muy curiosas; lamparitas romanas de la última época y una antigua pistola con puño de nácar.

»Aquel cuarto tenía insospechados cajones en cualquier rincón de la librería, y todos encerraban pequeñas curiosidades que Román me iba enseñando poco a poco. A pesar de la cantidad de cosas menudas, todo estaba limpio y en un relativo orden.

»—Aquí las cosas se encuentran bien, o por lo menos eso es lo que yo procuro ... A mí me gustan las cosas —se sonreía—; no creas que pretendo ser original con esto, pero es la verdad. Abajo no saben tratarlas. Parece que el aire está lleno siempre de gritos ... y eso es culpa de las cosas, que están asfixiadas, doloridas, cargadas de tristeza. Por lo demás, no te forjes novelas: ni nuestras discusiones ni nuestros gritos tienen causa, ni conducen a un fin ... ¿Qué te has empezado a imaginar de nosotros?

»—No sé.»

OR

- B A critic has argued that Andrea is not the novel's protagonist, 'since she invariably drops out of sight and adopts instead the role of observer, eavesdropper and voyeur.' To what extent do you agree with this statement? You must provide textual evidence for your opinions.

OR

- C How does Andrea feel about her university friends? What do they mean to her? Do they enrich her personal experience in any way? Discuss these issues in relation to specific characters and episodes in the novel.

10 Ernesto Sábato, *El túnel***EITHER**

- A Comment on the following extract, giving its context and discussing what it reveals about Castel's character and aims. To what extent are *you* the reader whom Castel is hoping to find? Add any other comments on style or content which might be relevant.

«No relato esta historia por vanidad. Quizá estaría dispuesto a aceptar que hay algo de orgullo o de soberbia. Pero ¿por qué esa manía de querer encontrar explicación a todos los actos de la vida? Cuando comencé este relato estaba firmemente decidido a no dar explicaciones de ninguna especie. Tenía ganas de contar la historia de mi crimen, y se acabó: al que no le gustara, que no la leyese. Aunque no lo creo, porque precisamente esa gente que siempre anda detrás de las explicaciones es la más curiosa y pienso que ninguno de ellos se perderá la oportunidad de leer la historia de un crimen hasta el final.

»Podría reservarme los motivos que me movieron a escribir estas páginas de confesión; pero como no tengo interés en pasar por excéntrico, diré la verdad, que de todos modos es bastante simple: pensé que podrían ser leídas por mucha gente, ya que ahora soy célebre; y aunque no me hago muchas ilusiones acerca de la humanidad en general y de los lectores de estas páginas en particular, me anima la débil esperanza de que alguna persona llegue a entenderme. AUNQUE SEA UNA SOLA PERSONA.

»«¿Por qué –se podrá preguntar alguien– apenas una débil esperanza si el manuscrito ha de ser leído por tantas personas?» Éste es el género de preguntas que considero inútiles. Y no obstante hay que preverlas, porque la gente hace constantemente preguntas inútiles, preguntas que el análisis más superficial revela innecesarias. Puedo hablar hasta el cansancio y a gritos delante de una asamblea de cien mil rusos: nadie me entendería. ¿Se dan cuenta de lo que quiero decir?

»Existió una persona que podría entenderme. *Pero fue, precisamente, la persona que maté.*»

OR

- B What significance do dreams have in Ernesto Sábato's *El túnel*? Answer this question by discussing particular characters and episodes in the novel.

OR

- C Analyse the significance and relevance of the title of Sábato's *El túnel*. Does it cast doubts over Castel's reliability as narrator? Discuss these issues by making reference to particular characters and episodes in the novel.

11 Miguel Barnet, *Cimarrón: historia de un esclavo*

EITHER

- A Comment on the following passage, explaining its context and analysing what it reveals about Esteban Montejo's personality and political leanings. Do all foreigners receive a similar treatment in the narrative? Add any other comments on content or style that seem relevant to you.

«Yo me acuerdo de un criminal al que se llamaba Camilo Polavieja. Polavieja era gobernador por los años noventa. Nadie lo quería. Él decía que los trabajadores eran bueyes. Tenía el mismo pensamiento de la esclavitud. Una vez les mandó a dar *componte* a los trabajadores que no tuvieran cédula.

»La cédula era un papelito, como un vale, donde escribían las señas del trabajador. Había que tenerlo *arriba* siempre. Y el que no lo tuviera recibía unos buenos mochazos en el lomo con vergajo, que era *pisajo* de res seco. Eso era el componte. Siempre lo daban en el cuartel, porque al que cogían sin la cédula lo llevaban allí. Costaba veinticinco centavos y había que sacarla en el Ayuntamiento. Todos los años se renovaba.

»Además del componte, Polavieja hizo otros horrores. Remachó negros por millar. Era soberbio como un buey. Hasta con sus tropas era así. Los mismos soldados lo decían. Una vez le dio por mandar negros a la isla de Fernando Poo. Aquello era un castigo fuerte, porque esa isla era desierta. Era una isla de cocodrilos y tiburones. Ahí soltaban a los negros y no se podían ir.

»A Fernando Poo mandaban a ladrones, chulos, cuatreros y rebeldes. A todo el que llevara un tatuaje lo embarcaban. Se entendía que el tatuaje era señal de rebeldía contra el gobierno español. Los ñáñigos también iban a esa isla, y a otra que se llamaba Chafarinas, y también a Ceuta.

»Polavieja mandaba a los ñáñigos porque él decía que eran anarquistas. Los trabajadores que no estaban complicados con el ñáñiguismo ni con la revolución se quedaban en Cuba. Las mujeres tampoco iban. Esas prisiones eran de hombres nada más. Polavieja obligaba a las mujeres a llevar su cartilla. La cartilla era parecida a la cédula. A todas las mujeres les daban una en el Ayuntamiento. Era su identificación.

»Por aquellos años las mujeres recibían mucha atención médica. Al mismo Ariosa iba un médico todos los lunes y las reconocía. Un médico español fulastre, sin fama. En los médicos españoles no confiaba nadie. La brujería era la que seguía curando a la gente.»

OR

- B How is Cuba's African heritage dealt with in Miguel Barnet's *Cimarrón: historia de un esclavo*? What ideological role does it play in the narrative? Answer these questions by discussing particular characters and episodes.

OR

- C It has been argued that Esteban Montejo's 'sense of triumph in the face of both chaos and adversity lends a note of optimism and personal achievement to his memoirs.' To what extent would you agree with this statement? Discuss this in connection with particular episodes in the novel.

12 Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada*

EITHER

- A Comment on the following extract, explaining its context and analysing its importance in the overall development of the novel. Add any other comments on style or content which might be relevant.

«Pura Vicario creyó que se había desbarrancado con el automóvil y estaban muertos en el fondo del precipicio.

»—Ave María Purísima —dijo aterrada—. Contesten si todavía son de este mundo.

»Bayardo San Román no entró, sino que empujó con suavidad a su esposa hacia el interior de la casa, sin decir una palabra. Después besó a Pura Vicario en la mejilla y le habló con una voz de muy hondo desaliento pero con mucha ternura.

»—Gracias por todo, madre —le dijo—. Usted es una santa.

»Sólo Pura Vicario supo lo que hizo en las dos horas siguientes, y se fue a la muerte con su secreto. “Lo único que recuerdo es que me sostenía por el pelo con una mano y me golpeaba con la otra con tanta rabia que pensé que me iba a matar”, me contó Ángela Vicario. Pero hasta eso lo hizo con tanto sigilo, que su marido y sus hijas mayores, dormidos en los otros cuartos, no se enteraron de nada hasta el amanecer cuando ya estaba consumado el desastre.

»Los gemelos volvieron a la casa un poco antes de las tres, llamados de urgencia por su madre. Encontraron a Ángela Vicario tumbada bocabajo en un sofá del comedor y con la cara macerada a golpes, pero había terminado de llorar: “Ya no estaba asustada —me dijo—. Al contrario: sentía como si por fin me hubiera quitado de encima la conducerma de la muerte, y lo único que quería era que todo terminara rápido para tirarme a dormir.” Pedro Vicario, el más resuelto de los hermanos, la levantó en vilo por la cintura y la sentó en la mesa del comedor.

»—Anda, niña —le dijo temblando de rabia—: dínos quién fue.

»Ella se demoró apenas el tiempo necesario para decir el nombre. Lo buscó en las tinieblas, lo encontró a primera vista entre los tantos y tantos nombres confundibles de este mundo y del otro, y lo dejó clavado en la pared con su dardo certero, como a una mariposa sin albedrío cuya sentencia estaba escrita desde siempre.

»—Santiago Nasar —dijo.»

OR

- B García Márquez once said about *Crónica de una muerte anunciada* that it has ‘the precise structure of a detective novel.’ To what extent would you agree with this statement? Provide textual evidence to support your views.

OR

- C Analyse the role of religion and superstition in *Crónica de una muerte anunciada*. You must refer to particular characters and episodes in the novel.

13 Isabel Allende, *Eva Luna***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its context and discussing to what extent it is typical of the way in which Allende deals with historical events in *Eva Luna*. Add any other relevant comments on style or content.

«No escuchó a su alrededor más sonidos que el hierro contra las piedras, las respiraciones jadeantes, los sollozos de algunas mujeres.

»Había caído la noche cuando terminaron los hoyos. Rolf notó que habían encendido los focos de seguridad en las torres de vigilancia y que la noche se había vuelto clara. El oficial ruso dio una orden y las gentes del pueblo tuvieron que ir de dos en dos a buscar los cuerpos. El niño se limpió las manos refregándolas contra el pantalón, se sacudió el sudor del rostro y avanzó con su hermano Jochen hacia aquello que los estaba aguardando. Con una ronca exclamación su madre intentó detenerlos, pero los muchachos siguieron adelante, se inclinaron y tomaron un cadáver por los tobillos y las muñecas, desnudo, calvo, huesos y piel, liviano, frío y seco como porcelana. Lo levantaron sin esfuerzo, aferrados a esa forma rígida, y echaron a andar en dirección a las tumbas cavadas en el patio. Su carga osciló levemente y la cabeza cayó hacia atrás. Rolf se volvió para mirar a su madre, la vio doblada por las náuseas y quiso hacerle un gesto de consuelo, pero tenía las manos ocupadas.

»La faena de sepultar a los prisioneros terminó pasada la medianoche. Llenaron las fosas y las cubrieron de tierra, pero aún no había llegado el momento de irse. Los soldados los obligaron a recorrer las barracas, a meterse en las cámaras de muerte, a examinar los hornos y pasar bajo las horcas. Nadie se atrevió a rezar por las víctimas. En el fondo sabían que a partir de ese instante intentarían olvidar, arrancarse ese horror del alma, dispuestos a no mencionarlo nunca, con la esperanza de que el paso de la vida pudiera borrarlo. Por fin regresaron a sus casas arrastrando los pies, muy lentamente, agotados. El último era Rolf Carlé, caminando entre dos filas de esqueletos, todos iguales en la desolación de la muerte.»

OR

- B Analyse the presence and significance of sexuality in Allende's *Eva Luna*. Make reference to particular characters and events in the novel to support your views.

OR

- C It has been said that Allende's *Eva Luna* is typically Latin American (rather than European or North-American) in its inclusion of popular beliefs and the supernatural. Analyse particular examples of this, and discuss how they contribute to the success of the novel.

Copyright Acknowledgements:

Question 8a © Pablo Neruda; *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*; Editorial Castalia; 1989.
Question 9a © Carmen Laforet; *Nada*; Ediciones Destino; 1996.
Question 10a © Ernesto Sábato; *El túnel*; Editorial Seix Barral; 1983.
Question 11a © Miguel Barnet; *Cimarrón: historia de un esclavo*; Ediciones Siruela; 2006.
Question 12a © Gabriel García Márquez; *Crónica de una muerte anunciada*; Random House; 1997.
Question 13a © Isabel Allende; *Eva Luna*; Plaza y Janés; 1991.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.